

Deutsch

Gerätebeschreibung

- 1 Ein/Aus Schalter
- 2 Wählschalter Band/Fräser
- 3 Trimmergehäuse
- 4 Bandwechschelschraube
- 5 Bandzentrierschraube
- 6 Neigungswinkeleinstellung
- 7 Fräseineinheit mit Abdeckung
- 8 Distanzringe für Fräseineinheit
- 9 Gabelschlüssel SW 15 & SW 17
- 10 Schließkappen mit Schließkappen
- 11 HM-Fräser zylindrisch
- 12 Absaugschlauch
- 13 Netzkabel
- 14 Verbindungskabel
- 15 Schleifbänder

a) Zubehör/Einzelteile Art.Nr.:

- 315202 HM Fräser konisch
- 315203 HM Fräser zylindrisch
- 315204 Schleifband 10Stk./Korn 100
- 315205 Schleifband 10Stk./Korn 60
- 315206 Schließkappen fein/25 Stk.
- 315207 Schließkappen groß/25 Stk.
- 315208 Schließkappenträger
- 345105 Absaugschlauch 1,5m / ø 38mm
- 345106 Verbindungskabel
- 315209 Distanzringe für Zahnkranschliff

b) Lieferumfang

- Art.Nr. 315041 Multitrim komplett inkl.
- 1 Stk. HM-Fräser konisch
 - 2 Stk. Schleifband Körnung 60
 - 2 Stk. Schleifband Körnung 100
 - 1 Stk. Absaugschlauch 1,5m / ø 38mm
 - 1 Stk. Fräserabdeckung
 - 1 Stk. Schließkappenträger
 - 1 Stk. Schließkappe fein
 - 1 Stk. Schließkappe grob
 - 1 Stk. Gabelschlüssel SW 15
 - 1 Stk. Gabelschlüssel SW 17
 - 1 Stk. Verbindungskabel
 - 1 Stk. Bedienungsanleitung

c) Technische Daten:

LBWH: 390/320/340mm
 Gewicht: 29kg
 E-Anschlusswert: 230V/50Hz
 E-Sicherung Bandmotor: T10A
 E-Sicherung Fräsmotor: T1A
 Leistung Bandmotor: 1100 Watt
 Leistung Fräsmotor: 135 Watt
 Drehzahl Bandmotor: 3000 min-1
 Drehzahl Fräsmotor: 2800 min-1
 Spannungsbereich: ø5,5-4mm
 Rundlaufgenauigkeit: <0,03mm

Produktbeschreibung

Multitrim ist das ideale Kombinationsgerät für die Modellherstellung. Es wurde speziell als kombiniertes Schleif- und Fräsgert zur Trockenbearbeitung von Gips und Einbettmassenmodellen sowie von Zahnkränzen entwickelt. Durch die Trockenbearbeitung wird eine weitere Wasserkontamination und damit eine ungewollte zusätzliche Expansion verhindert.

Der Bandtrimmer hat einen neigungseinstellbaren Auftragskopf, der drehen ist. Die Bandführung ist sehr exakt und kann seitlich justiert werden. Der Bandwechsel ist aufgrund der eingebauten Federspannung sehr einfach durchzuführen. Durch den Einsatz von Bändern unterschiedlicher Körnung eignet sich Multitrim ideal für die verschiedensten Gipsorten und Einbettmassen.

Die Fräse zur Bearbeitung von Gipszahnkränzen wird von einem separaten Motor angetrieben und kann ebenfalls sehr schnell und einfach gewechselt werden. Parallel bzw. zylindrische Fräsen und Schließkappen in verschiedenen Körnungen ergänzen die Ausstattung. Durch die 3 unterschiedlich hohen Distanzringe ist es außerdem möglich, das Arbeitsniveau in 0,5 cm Schritten zu erhöhen und damit den Materialabtrag zu reduzieren.

Die Präzision der mechanischen Teile garantiert einen vibrationsfreien Betrieb. Die Fräseineinheit ist durch die seitlich zur Fräseineinheit abgesetzt. Beide Funktionseinheiten sind an eine leistungsstarke Absauganlage (AS400/AS400micro) adaptierbar.

Multitrim ist sehr kompakt und platzsparend dimensioniert (Grundfläche entspricht A3) und daher auch für kleinere Labors und Praxislabors hervorragend geeignet. Die wartungsfreie Konstruktion rundet das benutzerfreundliche Bedienungskonzept ab.

Inbetriebnahme

Bitte überprüfen Sie das Gerät sofort nach dem Auspacken auf eventuelle Transportschäden. Sollten solche aufgetreten sein, diese bitte sofort beim Lieferanten reklamieren. Das Gerät wird mit montierter Fräse geliefert. Die anderen Teile sind beigelegt und müssen mit Hilfe dieser Anleitung montiert werden.

Grundsätzlich wird das Gerät betriebsbereit ausgeliefert. Bitte überprüfen Sie trotzdem die Netzspannungseinstellung (230V) direkt über dem Netzstecker (E). Falls Sie sich nicht sicher sind, welche Netzspannung in Ihrem Land verwendet wird, fragen Sie bitte im Elektrofachhandel nach. Nun können Sie den Stecker mit dem Stromnetz verbinden und die Absauganlage kann angeschlossen werden (eventuell muss ein Verbindungskabel verwendet werden). Anschließend wird der Absaugschlauch an der Rückwand des Gerätes angebracht.

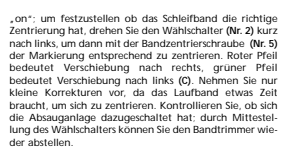
Inbetriebnahme des Schleifbendes

Kontrollieren Sie bitte unbedingt, ob das Gerät ausgeschaltet ist, öffnen Sie die linke Schraube (Nr. 4) und nehmen Sie den Abdeckschutz ab. Drehen Sie die gleiche Schraube in das Gewinde an der oberen Position (A). Somit lockert sich das Band, welches nun seitlich abgenommen werden kann (B). Setzen Sie das neue Schleifband mittig ein. Beachten Sie beim Einsetzen des neuen Bandes die Pfeilrichtung (an der Innenseite des Bandes markiert ein Pfeil die Drehrichtung im Uhrzeigersinn).

Wird die Schraube jetzt wieder herausgedreht, ist das Band optimal gespannt. Setzen Sie den Abdeckschutz seitlich wieder auf und befestigen Sie ihn mit derselben Schraube.

Probelauf

Führen Sie nun einen Probelauf durch und zentrieren Sie das Schleifband. Stellen Sie den Hauptschalter (Nr. 1) auf



„on“: um festzustellen ob das Schleifband die richtige Zentrierung hat, drehen Sie den Wählschalter (Nr. 2) kurz nach links, um dann mit der Bandzentrierschraube (Nr. 5) der Markierung entsprechend zu zentrieren. Roter Pfeil bedeutet Verschiebung nach rechts, grüner Pfeil bedeutet Verschiebung nach links (C). Nehmen Sie nur kleine Korrekturen vor, da das Laufband etwas Zeit braucht, um sich zu zentrieren. Kontrollieren Sie, ob sich die Absauganlage dazugeschaltet hat, durch Mittelstellung des Wählschalters können Sie den Bandtrimmer wieder abstellen.

Je nach Bedarf können Sie nun die Neigungswinkelmöglichkeiten von 85° - 100° des Auftragskopfes voll auszunutzen und variieren. Schalten Sie den Bandtrimmer durch eine Linksdrehung des Hauptdrehknopfes ein und legen Sie das Objekt (Modell) auf den Auftragskopf, wobei Sie es mit beiden Händen festhalten und leicht an das Band andrücken.

Inbetriebnahme des Fräses

Nehmen Sie die Fräserabdeckung ab und schalten Sie, durch eine Drehung des Wählschalters nach rechts, den Fräser ein. Kontrollieren Sie, ob der Fräser zentriert und vibrationsfrei läuft und führen Sie eventuell eine Probe-schleifung durch. Der Gipszahnkranz wird nun auf die Grundplatte aufgelegt und innen, sowie außen seitlich getrimmt (D).

WICHTIG! Den Zahnkranz mit beiden Händen fest auf die Auflageplatte pressen, da es sonst zu einem unerwünschten Verrutschen des Modells kommen könnte.

Zum Wechseln des Fräses das Gerät ausschalten und die Abdeckung abnehmen. Öffnen Sie mittels der beiden mitgelieferten Gabelschlüssel die Spannerverstellung und wechseln Sie den Fräser/Schließkappenträger (E). Setzen Sie den Fräser bis zum Anschlag ein und drehen Sie anschließend die beiden Mutter der Spannerverstellung wieder fest zu. Schalten Sie das Gerät ein und kontrollieren Sie, ob die Fräse zentriert und rund läuft. Band- und Fräserwechsel erfolgen je nach Verschleiß.

Spezial-Zubehör: „ 3 Distanzringe für Zahnkransfräser“

Indikation: Diese Distanzringe dienen zum Beschleifen eines Gips-Zahnkrans oder Gipsmodells in Verbindung mit dem AMANN Zahnkransfräser. Durch die 3 unterschiedlichen Höhen der Distanzringe ist es möglich das Arbeitsniveau in Schritten von 0,5 cm zu erhöhen und damit den Materialabtrag zu reduzieren.

Roter Ring - Reduziert den Materialabtrag auf 1,5 cm bei mittlerer Höhe des Zahnkrans

Blauer Ring - Reduziert den Materialabtrag auf 1,0 cm bei sehr niedriger Höhe des Zahnkrans

Grüner Ring - Reduziert den Materialabtrag auf 0,5 cm zum Anbringen von Retentionen an der Modellunterseite

Anwendung

Vor der Anwendung Zahnkransfräse immer ausschalten! Mit Hilfe des Fräsezubehörs Auflageplatte abnehmen (seitlich abkippen) und je nach Bedarf den entsprechenden Ring aufsetzen.

Wartung

Multitrim ist wie die meisten Amann-Geräte wartungsfrei konzipiert, eine Voraussetzung ist jedoch der ständige Anschluss an eine Absauganlage. Gelegentliches Reinigen der Innenseite des Bandschleifers ist jedoch notwendig, wobei der seitliche Deckel abgenommen und der Gipsstaub entfernt wird. Ebenso kann bei der Fräseineinheit die Abdeckung zwecks Reinigung abgenommen werden. Der Filtersack der Absauganlage muss regelmäßig entleert werden, um eine kontinuierlich hohe Absaugleistung zu garantieren.

Sicherungswechsel

Zur Sicherheit des Gerätes ist am Steckereingang an der Gerätekassette eine Sicherung installiert, die bei Bedarf herausgezogen werden kann (F).

WICHTIG: Gerät immer ausstecken. Die alte Sicherung nach unten herausziehen und diese durch eine Ersatzsicherung ersetzen. Den Sicherungsteil einschleiben und das Gerät wieder anstecken.

Warn- und Sicherheitshinweise:

Multitrim wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung muss gemäß Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergäben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsatzbereitschaft für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- Vor dem Wechseln von Band oder Fräser: Gerät immer ausschalten!
- Band nie ohne seitlichen Schutz benutzen
- Modell immer gut fixieren
- Multitrim nie ohne Absauganlage benutzen, da sich sonst der Gipsstaub an den mechanischen Teilen im Inneren des Gerätes festsetzt
- Vor Sicherungswechsel Gerät immer ausstecken

English

Description of the equipment

- 1 On/Off switch
- 2 Belt/Cutter function switch
- 3 Cutter housing
- 4 Belt changing screw
- 5 Belt centring screw
- 6 Angle adjuster
- 7 Cutter unit with cover
- 8 Spacer rings for cutter unit
- 9 SW 15 & SW 17 spanners
- 10 Mandrel with grinding heads
- 11 Cylindrical tungsten carbide cutter
- 12 Suction hose
- 13 Mains cable
- 14 Connecting cable
- 15 Grinding belts

a) Accessories/single components:

- 315202 Conical tungsten carbide cutter
- 315203 Cylindrical tungsten carbide cutter
- 315204 Grinding belt, 100 grit (pack of 10)
- 315205 Grinding belt, 60 grit (pack of 10)
- 315206 Grinding heads, fine (pack of 25)
- 315207 Grinding heads, coarse (pack of 25)
- 315208 Mandrel
- 345105 Suction hose 1.5 m / 38 mm ø
- 345106 Connecting cable
- 315209 Spacer rings for dental arch cutter

b) Package contents:

- Order No. 315041 Multitrim complete incl.
- 1 Conical tungsten carbide cutter
 - 2 Grinding belts, 60 grit
 - 2 Grinding belts, 100 grit
 - 1 Suction hose, 1.5 m / 38 mm ø
 - 1 Cutter cover
 - 1 Mandrel
 - 1 Grinding head, fine
 - 1 Grinding head, coarse
 - 1 SW 17 spanner
 - 1 SW 15 spanner
 - 1 Connecting cable
 - 1 Operating instructions

c) Technical Data:

LWH: 390/320/340 mm
 Weight: 29 kg
 Power supply: 230 V/50 Hz
 Belt motor fuse: T10A
 Cutter motor fuse: T1A
 Belt motor: 1,100 Watt
 135 Watt
 Belt motor speed: 3,000 r.p.m.
 Cutter motor speed: 2,800 r.p.m.
 Chuck diameter: ø 5.5 - 6 mm
 Concentricity: <0.03 mm

Description of the product

The Multitrim is an ideal multi-purpose unit for fabricating models. It was specially developed as a combining grinding and trimming unit for dry preparation of stone and investment models and also dental arches.

Dry preparation prevents additional water contamination, thus avoiding any further unintentional expansion of the stone.

The adjustable model platform on the belt trimmer section can be angled between 85° - 100°. Belt guidance is extremely precise and can be adjusted laterally. A built-in spring enables the belt to be changed very easily. The choice of different grits of belt makes the Multitrim ideal for use with the most varied types of stone and investment.

The cutter for preparing stone dental arches is driven by a separate motor and is also very quickly and easily changed. The equipment includes conical and cylindrical cutters together with grinding heads in two different grit sizes. The various heights of the three spacer rings can be used to raise the platform in stages of 0.5 cm, thus reducing the amount of material removed.

The highly precise mechanical parts guarantee vibration-free rotation. The stone dust is extracted to the side of the trimmer unit. Both units can be connected to a powerful extractor unit (AS400/AS400micro).

The Multitrim is dimensionally very compact and space-saving (its base is equivalent to DIN A3). It is therefore especially suitable for smaller and private practice laboratories. Its user-friendly design is complemented by its maintenance-free construction.

Installation

Please check the unit immediately after unpacking for any possible damage incurred during transit. In case of damage, please complain to your supplier immediately. After checking, remove the transit bolt on the base of the unit. The unit is supplied with a cutter fitted. The other components are enclosed and must be assembled according to these instructions.

This unit is supplied ready for use. However, please check the mains voltage setting (230 V) directly above the mains plug (E). If you are not sure of the voltage used in your country, please ask your electrical dealer. The unit can now be connected to the mains and the extractor unit fitted (the cable for connecting the extractor to the unit is supplied). The suction hose is then connected to the back of the unit.

Fitting a grinding belt

Please ensure that the unit is switched off (1), loosen the left screw (4) and remove the cover. Turn the same screw into the thread on the top (A). The belt is now loose and can be removed sideways (B). Now centre the new belt. Note the grinding direction when fitting it (an arrow on the belt indicates the clockwise direction of rotation). The tension of the belt is optimized by unscrewing the screw further. Replace the safety cover from the side and secure it using the same screw.

Trim run

Turn the "On/Off" switch (1) "On": to ascertain whether the grinding belt is correctly centred, turn the function switch (2) to the left for a second and then centre, according to the marking, using the belt centring screw (3). A red arrow indicates displacement to the right, a green arrow indicates displacement to the left (C). Only slight adjustments should be made since the drive belt

needs a little time to become centred. Check whether the extractor unit has come on. The belt trimmer can be switched off by returning the function switch to the middle position.

The model platform can now be used to full advantage by varying the angles from 85° - 100° as required. Switch on the belt trimmer by turning the "On/Off" switch to the left and place the model on the platform, holding it firmly with both hands and pressing it lightly against the belt.

Installation of the cutter

Remove the cutter cover and switch on the cutter by turning the function switch to the right. Check whether the cutter is centred in the chuck and running vibration-free. If necessary, trim a model to test the cutter. The stone dental arch is now placed on the base plate and the inner and outer sections trimmed (D).

IMPORTANT: The dental arch should be pressed firmly onto the base plate using both hands, otherwise the model might accidentally slip.

To change the cutter, switch the unit off and remove the cutter from the chuck using the two spanners provided and change the cutter/mandrel (E). Insert the cutter as far as it will go and then close both chuck jaws firmly. Switch on the unit and check whether the cutter is centred and running true. Belt and cutter should be changed when worn.

Optional special accessories: "3 spacer rings for the dental arch cutter"

Indication: The spacer rings are used in conjunction with the AMANN dental arch trimmer for trimming stone dental arches or casts. The various heights of the three spacer rings can be used to raise the platform in stages of 0.5 cm, thus reducing the amount of material removed.

French

Description de l'appareil

- 1 Commutateur Marche / Arrêt
- 2 Sélecteur bande / fraise
- 3 Boîtier du taille-plâtre
- 4 Vis pour le remplacement de la bande
- 5 Vis de centrage de la bande
- 6 Réglage de l'angle d'inclinaison
- 7 Unité de fraisage avec capot
- 8 Bagues d'espacement pour l'unité de fraisage
- 9 Clés plates de 15 et de 17
- 10 Porte-abrasis avec manchon abrasif
- 11 Fraise cylindrique en carbure
- 12 Tuyau d'aspiration
- 13 Cordon secteur
- 14 Cordon de jonction
- 15 Bandes abrasives

a) Accessoires / pièces détachées :

- 315202 Fraise conique en carbure
- 315203 Fraise cylindrique en carbure
- 315204 Bande abrasive 10 pièces / grain de 100
- 315205 Bande abrasive 10 pièces / grain de 60
- 315206 Manchon abrasif, fin / 25 pièces
- 315207 Porte-abrasis avec manchon abrasif, gros / 25 pièces
- 345105 Tuyau d'aspiration 1,5m / ø 38mm
- 345106 Cordon de jonction
- 315209 Bagues d'espacement pour détourseuse d'arcs

b) Fourniture :

- N° d'art. 315041 Multitrim complet avec
- 1 fraise conique en carbure
 - 2 bandes abrasives de grain 60
 - 2 bandes abrasives de grain 100
 - 1 tuyau d'aspiration 1,5m / ø 38mm
 - 1 capot pour détourseuse
 - 1 porte-abrasis
 - 1 manchon abrasif, fin
 - 1 manchon abrasif, gros
 - 1 clé plate de 15
 - 1 clé plate de 17
 - 1 cordon de jonction
 - 1 mode d'emploi

c) Données techniques :

LWH: 390/320/340mm
 Poids: 29kg
 Alimentation él: 230V/50Hz
 Fusible moteur de bande : 10A
 Fusible moteur de fraise : 1A
 Puissance moteur de fraise : 135 Watt
 Puissance moteur de bande : 1100 Watt
 Vitesse moteur de bande : 3000 min-1
 Vitesse moteur de fraise : 2800 min-1
 Capacité de la grille de serrage : ø5,5-6mm
 Concentricité : <0.03mm

Description du produit

Multitrim est l'appareil combiné idéal pour la confection des modèles. Il a été spécialement conçu comme appareil combinant un taille-plâtre et une détourseuse pour le travail à sec du plâtre et des masses de revêtement ainsi que d'arcs dentaires. Le travail à sec évite une nouvelle contamination du plâtre par de l'eau et évite ainsi une expansion supplémentaire et indésirable du plâtre. La partie meuble est dotée d'une table de travail dont l'inclinaison peut être réglée entre 85° et 100° degrés. Le guidage de la bande est très précis et peut être ajusté latéralement. Le remplacement de la bande est très simple grâce à un ressort intégré. Enfin, par le recours à des bandes de grains différents, Multitrim est idéalement adapté pour traiter les types de plâtres et de revêtements les plus divers.

La fraise pour l'usage des arcs dentaires en plâtre est entraînée par un moteur à part et peut également être remplacée très rapidement et très simplement. Des fraises coniques ou cylindriques ou des manchons abrasifs disponibles en deux grains différents complètent l'équipement. D'autre part, au moyen de 3 bagues d'espacement, il est possible de réduire le niveau d'attaque par pas de 0,5 cm et donc de réduire l'enlèvement de matériau. La précision des pièces mécaniques garantit une concentricité évitant toute vibration lors de la rotation. La poussière de plâtre produite est aspirée sur le côté de l'unité de fraisage. Les deux unités peuvent être reliées à un système d'aspiration performant (AS 400 - AS 400 micro). Multitrim est très compact et s'adapte parfaitement en raison de ses dimensions réduites (à la surface de base correspond à celle d'une feuille A3). Il est donc très bien adapté pour les petits laboratoires et les laboratoires de cabinet. La construction permettant d'éviter une maintenance complète le concept visant le confort d'utilisation.

Mise en service

Contrôlez immédiatement l'appareil après déballage en

recherchant d'éventuels dégâts dus au transport. Si des dégâts sont constatés, présentez immédiatement une réclamation au transporteur. Enlevez ensuite la vis de sécurité utilisée pour le transport et située sous l'appareil.

L'appareil est livré en étant équipé d'une fraise. Les autres pièces jointes et doivent être montées en tenant compte de ce mode d'emploi. L'appareil est systématiquement livré prêt à l'emploi. Vérifiez cependant le réglage de la tension d'alimentation secteur (230V) indiquée directement au-dessus de la prise d'alimentation secteur (E). Si vous avez des doutes concernant la tension secteur utilisée dans votre pays, renseignez-vous auprès des distributeurs d'appareils électriques. Maintenant, vous pouvez régler la force du secteur et brancher le système d'aspiration (le cordon de jonction entre l'aspirateur et l'appareil fait partie de la fourniture !). Ensuite, le tuyau d'aspiration est relié à l'arrière de l'appareil.

Mise en service de la bande abrasive

Vérifiez impérativement si l'appareil est bien coupé (n° 1), desserrez la vis de gauche (n° 4) et déposez le capot de protection. Vissez cette vis dans le trou fileté situé plus haut (A). La bande se relâche maintenant et peut être déposée latéralement (B). Mettez la nouvelle bande en place, bien au milieu. Tenez aussi compte lors du montage de la bande du sens de meulage (sur la face interne de la bande une flèche indique le sens de déplacement dans le sens des aiguilles de la montre). Lorsque la vis est à nouveau dévissée, la bande est tendue de façon optimale. Remettez le capot de protection en place du côté latéral et fixez-la à l'aide de cette même vis.

Essai de fonctionnement

Placez le commutateur principal (n° 1) sur la position "on". Pour vérifier si la bande abrasive est bien centrée, tournez le bouton sélecteur (n° 2) brièvement vers la gauche afin de procéder ensuite au centrage en se servant de la vis de centrage (n° 3) et en tenant compte du

repère. La flèche rouge indique un déport vers la droite, la verte un déport vers la gauche (C). N'effectuez que de légères corrections étant donné qu'il faut un petit délai pour que la bande puisse se centrer. Vérifiez que le système d'aspiration est couplé automatiquement. Au moyen du bouton sélecteur, vous pouvez arrêter l'appareil en le remettant en position centrale.

Selon les besoins, vous pouvez maintenant profiter pleinement des possibilités d'inclinaison de la table de travail allant de 85° à 100° degrés. Mettez en marche le moteur pour la bande en tournant le bouton de réglage principal vers la gauche et posez l'objet (modèle) sur la table de travail en le maintenant fermement avec les deux mains et en l'appuyant doucement contre la bande.

Mise en service de la fraise

Déposez le dispositif de protection de la fraise et mettez la fraise en marche en tournant le bouton sélecteur vers la droite. Vérifiez que la rotation de la fraise fixe est bien concentrique et ne produit pas de vibrations puis effectuez un essai de fraisage. L'arcade en plâtre est alors posée sur la table puis fraisée en périphérie et le long du contour interne (D).

IMPORTANT : Prenez fermement l'arcade sur la table en vous servant des deux mains car autrement, il pourrait se produire un dérapage indésirable du modèle.

Pour changer de fraise, arrêtez l'appareil et déposez le dispositif de protection. Ouvrez la grille de serrage à l'aide des deux clés plates fournies et changez la fraise (E) et serrez les deux écrous du dispositif de serrage. Mettez l'appareil en marche et vérifiez que la rotation de la fraise est bien concentrique et régulière. Les remplacements de la bande et de la fraise se font selon l'usage constant.

Accessoires en option: " 3 bagues d'espacement pour la fraise à arcade"

Indication : Ces bagues d'espacement servent lors du fraisage d'une arcade ou d'un modèle en plâtre effectué avec une détourseuse pour arcades AMANN. Au moyen des 3 hauteurs différentes de ces bagues, il est possible d'élever le niveau de l'attaque par pas de 0,5 cm et de réduire ainsi l'enlèvement de matériau.

Bague rouge - Réduit l'enlèvement à 1,5 cm. Pour une hauteur d'arcade moyenne

Bague bleue - Réduit l'enlèvement à 1,0 cm. Pour une très faible hauteur d'arcade

Bague verte - Réduit l'enlèvement à 0,5 cm. Pour réaliser des rainures de rétention sur le dos du modèle

Utilisation

Toujours mettre la fraise à l'arrêt avant de l'utiliser ! Déposez la table à l'aide du dispositif de protection (basculer vers le côté) et mettez en place la bague adéquate.

Entretien

Comme la plupart des appareils Amann, Multitrim est conçu afin de ne pas nécessiter d'entretien. Cependant, le branchement sur un système d'aspiration est indispensable. Un nettoyage occasionnel de la face interne de la bande abrasive est néanmoins indispensable. Le capot de la meuleuse peut être déposé très facilement et la poussière de plâtre accumulée à l'intérieur peut alors être éliminée. Le filtre du système d'aspiration doit être vidé régulièrement afin de garantir continuellement une forte puissance d'aspiration. Pour assurer la sécurité de l'appareil, un fusible est installé sur la prise d'alimentation électrique située au dos de l'appareil. Il peut être retiré si nécessaire.

IMPORTANT: Always disconnect the unit from the mains

Remove the old fuse downwards and replace it with a new fuse. Replace the fuse housing and reconnect the unit.

Warnings and safety aspects:

The Multitrim was developed for use in dentistry. Installation and operation must be carried out according to the operating instructions. The manufacturer accepts no responsibility for damage which occurs if used for other purposes or if not used according to instructions. In addition, if the intended application is not listed in the user's manual, the user is obliged to check personally in advance that the unit is suitable for this purpose.

- Always switch off the unit before changing the belt or cutter!
- Never use the belt grinder without the side cover of the cutter
- Always secure the model when working on it (hold firmly with both hands) Never use the Multitrim without the extractor, otherwise plaster dust will collect on the mechanical components inside the unit
- Always disconnect the unit before changing the fuse
- Wear safety glasses
- Anyone with long hair must wear a hairnet

Remplacement du fusible

Pour la sécurité de l'appareil, la prise d'alimentation secteur située au dos de l'appareil dispose d'un fusible pouvant être retiré en cas de besoin. (F)

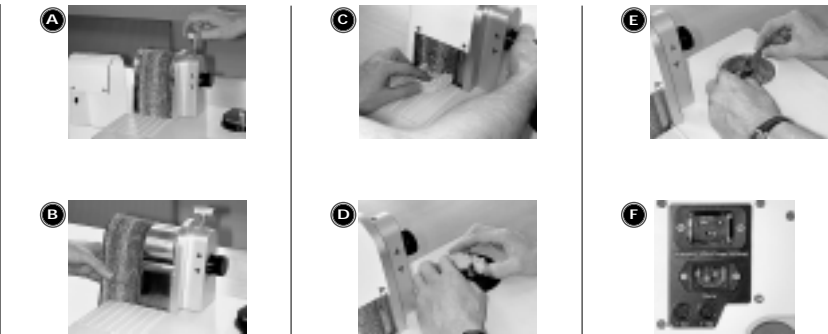
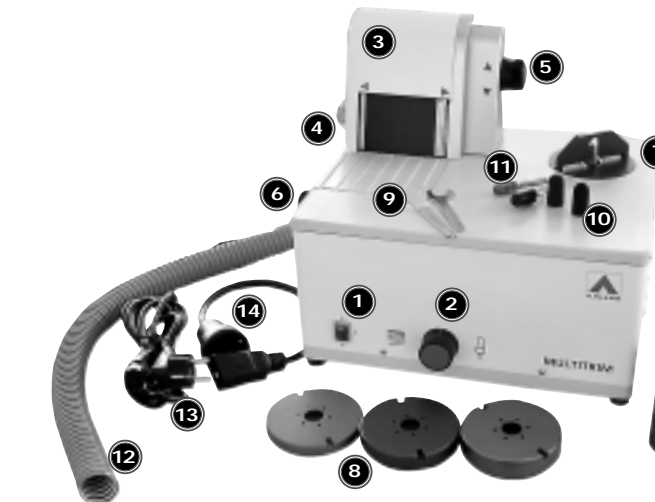
IMPORTANT : Toujours débrancher l'appareil !

Retirez le fusible usagé vers le bas et le remplacez par un fusible neuf. Remettez en place le porte-fusible puis rebranchez l'appareil.

Avertissements et conseils de sécurité :

Multitrim a été développé pour un usage dans le domaine dentaire. La mise en service et l'utilisation doivent être effectués conformément au mode d'emploi. La mise en service et la manipulation doivent être effectuées selon le mode d'emploi. Aucune responsabilité ne peut être imputée au fabricant pour les dégâts consécutifs à une utilisation non prévue ou à une manipulation non conforme. En plus, l'utilisateur a l'obligation de vérifier lui-même si l'appareil est adapté et apte à l'usage envisagé lorsque cet usage n'est pas explicitement décrit dans le mode d'emploi.

- Avant le remplacement de la bande abrasive ou de la fraise : toujours arrêter l'appareil !
- Ne jamais utiliser la meuleuse à bande sans le capot de sécurité latéral en place
- Toujours bien fixer les modèles au cours du travail (tenir avec les deux mains)
- Ne jamais utiliser le Multitrim sans système d'aspiration car de la poussière de plâtre pourrait se collecter sur les pièces mécaniques à l'intérieur de l'appareil
- Toujours débrancher l'appareil avant de remplacer le fusible
- Porter des lunettes de protection
- Les personnes dont la chevelure est longue doivent impérativement porter une coiffe de protection



Italian

Descrizione dell'apparecchio

- 1 Interruttore Acceso/Spento
- 2 Commutatore Banda/Fresa
- 3 Involutore
- 4 Vite cambio nastro
- 5 Vite centraggio nastro
- 6 Regolaggio angolazione
- 7 Unità di fresaggio con coperchio
- 8 Anelli distanziatori per unità di fresaggio
- 9 Chiave inglese SW 15 & SW 17
- 10 Mandrino con teste abrasive
- 11 Fresa cilindrica in tungsteno
- 12 Tubo di aspirazione
- 13 Cavo di alimentazione
- 14 Cavo di collegamento
- 15 Nastri abrasivi

b) Corredo dell'apparecchio:

- Art. Nr. 315041 Multitrim completo incluso
- 1 Fresa in tungsteno conica
 - 2 Nastri abrasivi grana 60
 - 2 Nastri abrasivi grana 100
 - 1 Tubo di aspirazione 1,5m / ø 38mm
 - 1 Coperchio fresa
 - 1 Mandrino
 - 1 Testa abrasiva fine
 - 1 Testa abrasiva grossolana
 - 1 Chiave inglese SW 17
 - 1 Chiave inglese SW 15
 - 1 Cavo di collegamento
 - 1 Istruzioni per l'uso

c) Dati tecnici:

Lunghezza/Larghezza/Altezza: 390/320/340mm
Peso: 29kg
Alimentazione: 230V/50Hz
Fusibile motore nastro: 10A lento
Fusibile motore fresa: 1A lento
Potenza motore nastro: 1100 Watt
Potenza motore fresa: 135 Watt
Velocità motore nastro: 3000 min-1
Velocità motore fresa: 2800 min-1
Diametro portapinzas: ø 5,5-6mm
Concentricità di rotazione: <0.03mm

a) Accessori/Componenti singoli:

- 315202 Fresa conica in tungsteno
- 315203 Fresa cilindrica in tungsteno
- 315204 Nastri abrasivi, 10 pezzi, grana 100
- 315205 Nastri abrasivi, 10 pezzi, grana 60
- 315206 Teste abrasive fini, 25 pezzi
- 315207 Teste abrasive grossolane, 25 pezzi
- 315208 Mandrino
- 345105 Tubo di aspirazione 1,5m / ø 38mm
- 345106 Cavo di collegamento
- 315209 Anelli distanziatori per fresatore per arcate dentali

Descrizione del prodotto

Multitrim è l'apparecchio multitufo ideale per la fabbricazione di modelli di gesso. È stato concepito specialmente come una unità combinata per il fresaggio e la squadatura a secco di modelli di gesso, di rivestimento e di arcate dentali. La lavorazione a secco impedisce un ulteriore assorbimento di acqua, evitando così una ulteriore ed indesiderata espansione del gesso. La piattaforma regolabile della squadatrice a nastro può essere posizionata ad una angolata tra gli 85° - 100°. La guida del nastro è molto precisa e può essere regolata lateralmente. Una molla incorporata rende molto facile il cambio del nastro. La scelta tra nastri di grano differente rende il Multitrim ideale per l'uso con diversi tipi di gessi e rivestimenti.

La fresa per la lavorazione delle arcate dentali è azionata da un motore separato e può essere cambiata anche nel molto velocemente e facilmente. L'apparecchio include anche delle teste coniche e cilindriche come pure teste abrasive in due grani differenti. Grazie ai 3 anelli distanziatori ad altezza diversa, è inoltre possibile alzare il livello di lavorazione in gradi di 0,5 cm., riducendo così la quantità di materiale da rimuovere. La precisione delle parti meccaniche garantisce una rotazione senza vibrazioni. La polvere di gesso è aspirata da un lato dall'unità di fresaggio. Le due unità possono essere collegate ad un potente aspiratore (AS400/AS400micr). Multitrim è molto compatto e di dimensioni ridotte (la base equivale a un foglio DIN A3) ed è pertanto particolarmente adatto per piccoli laboratori sia privati che incorporati in uno studio dentistico. Il tipo di costruzione non richiede manutenzione, completando così il concetto di facilità di uso per l'utente.

Installazione

Si prega di controllare l'apparecchio immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio per ogni eventuale danno accaduto durante il trasporto. In caso di danni,

informare immediatamente il fornitore. Dopo il controllo, rimuovere la vite di sicurezza di trasporto dal fondo dell'apparecchio. L'apparecchio viene consegnato con una fresa montata. Gli altri componenti sono inclusi e possono essere montati seguendo le istruzioni di questo manuale.

L'apparecchio viene consegnato pronto per l'uso. Controllare comunque la regolazione del voltaggio di alimentazione (230V) direttamente sopra la presa di corrente (F). In caso di incertezza sul tipo di voltaggio in uso nel Vostro Paese, chiedere ad un elettricista di fiducia. L'apparecchio può essere ora collegato alla rete elettrica e all'impianto di aspirazione. (Il cavo di collegamento per l'aspiratore è incluso nell'apparecchio) In seguito il tubo di aspirazione viene fissato sul retro dell'apparecchio.

Installazione del nastro abrasivo

Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, (Nr.1), togliere la vite di sinistra (Nr.4) e rimuovere il coperchio. Avvitare la stessa vite nella filettatura nella parte superiore (A). Il nastro è ora lento e può essere rimosso lateralmente (B). Centrare un nuovo nastro abrasivo. Durante il montaggio rispettare la direzione di taglio (all'interno del nastro una freccia indica il senso orario di direzione). La tensione del nastro viene ottimizzata togliendo di nuovo la vite. Riposizionare lateralmente la copertura di sicurezza e fissarla usando la stessa vite.

Prova d'uso

Posizionare l'interruttore Acceso/Spento (Nr. 1) sulla posizione "on" per accertarsi che il nastro sia centrato correttamente, girare il commutatore (Nr. 2) brevemente verso sinistra, quindi centrare con la vite (Nr. 5) secondo il segno. La fresa rossa significa spostare verso destra, la fresa verde significa spostare verso sinistra (C). Effettuare solo delle piccole correzioni, poiché il nastro ha bisogno di un po' di tempo per centrarsi. Controllare se l'aspiratore è entrato in funzione: la squadatrice a nastro può essere spenta posizionando il commutatore nella posizione

centrale. La piattaforma può essere usata vantaggiosamente secondo necessità variando l'angolazione tra gli 85° - 100°. Accendere la squadatrice a nastro girando verso sinistra l'interruttore Acceso/Spento e posizionare il modello sulla piattaforma, tenendolo fermamente con le due mani e spingendolo leggermente contro il nastro.

Installazione del fresatore

Togliere il coperchio e mettere in funzione la fresa girando verso destra il commutatore. Controllare se la fresa è centrata e se ruota senza vibrazioni. Eventualmente fresare un modello per prova. L'arcata dentale viene ora posizionata sulla piastra base e può essere fresata lateralmente sia nella parte interna che in quella esterna (D).

IMPORTANTE: spingere fermemente l'arcata dentale con le due mani verso la piastra base per evitare uno scivolamento accidentale del modello.

Per sostituire la fresa spegnere l'apparecchio e togliere la copertura. Con le due chiavi inglesi in dotazione aprire il portafresa e cambiare la fresa/mandrino (E). Infilare completamente la fresa e stringere fermemente le due ganasce. Accendere l'apparecchio e controllare se la fresa è centrata e se gira in modo concentrico. La sostituzione del nastro e della fresa viene effettuata secondo il grado di usura delle stesse.

Accessorio speciale opzionale:

" 3 anelli distanziatori per fresaggio di arcata dentale"

Indicazione: Questi anelli distanziatori sono usati per fresare il gesso di una arcata dentale o di un modello in combinazione con fresatore AMANN per arcate dentali. Grazie alle differenti altezze dei tre anelli è possibile elevare il livello

di lavorazione in gradi di 0,5, riducendo così la quantità di materiale da rimuovere.

Anello rosso - Riduce la rimozione del materiale a 1,5 cm con una arcata dentale di media altezza

Anello blu - Riduce la rimozione del materiale a 1,0 cm con una arcata dentale ad altezza molto bassa.

Anello verde - Riduce la rimozione del materiale a 0,5 cm Per il posizionamento di ritenzioni nella parte inferiore del modello

Utilizzazione degli anelli

Prima di usare gli anelli spegnere sempre il fresatore per arcate dentali. Aiutandosi con il proteggi-fresa togliere la piastra base (inclinare lateralmente) e se necessario posizionare l'anello appropriato.

Manutenzione

Come quasi tutti gli apparecchi Amann, Multitrim è concepito in maniera da non necessitare alcuna manutenzione, a condizione che sia comunque sempre collegato ad un impianto di aspirazione. E comunque necessario effettuare occasionalmente la pulizia dell'interno della squadatrice a nastro. La copertura può essere tolta facilmente per rimuovere la polvere di gesso accumulata all'interno. Il sacco-filtro dell'aspiratore deve essere svuotato regolarmente per garantirne una aspirazione efficace continua. Per evitare danni all'apparecchio, nella presa di corrente presente sul retro dell'apparecchio è installato un fusibile rimovibile.

Sostituzione del fusibile

Per la sicurezza dell'apparecchio, nella presa di corrente

posta sul retro dello stesso è installato un fusibile che, all'occorrenza, può essere sfilato. (F)

IMPORTANTE: sfilare sempre dalla presa di corrente il cavo di alimentazione dell'apparecchio!

Sfilare verso il basso il vecchio fusibile e sostituirlo con uno nuovo. Infilare il portafusibile e ricollegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.

Avvertenze e istruzioni per la sicurezza:

Multitrim è stato concepito per essere usato nel campo dentale. L'installazione e l'uso devono essere effettuati secondo le istruzioni per l'uso. Il produttore declina ogni responsabilità per danni conseguenti da un uso diverso da quello previsto o non conformi alle istruzioni. Inoltre, se l'uso previsto non è contemplato nelle istruzioni per l'uso, l'utente è obbligato, prima dell'utilizzazione, a controllare personalmente che l'apparecchio sia adatto all'uso che egli ne intende fare

- Prima di sostituire il nastro o la fresa spegnere sempre l'apparecchio!
- Non utilizzare mai il nastro abrasivo senza la protezione laterale del fresatore.
- Durante la lavorazione fissare bene il modello (tenere fermamente con le due mani)
- Non usare mai Multitrim senza un impianto aspiratore, per evitare un deposito di polvere di gesso sulle parti meccaniche interne dell'apparecchio
- Prima di sostituire il fusibile sfilare sempre la spina del cavo di alimentazione elettrica
- Usare occhiali protettivi
- Persone con capelli lunghi devono indossare una retina per capelli.

Spanish

Descripción del aparato

- 1 Interruptor Encendido/Apagado
- 2 Comandador selección Cinta/Fresa
- 3 Carcasa recordadora
- 4 Tornillo p. cambio cinta
- 5 Tornillo p. centrado cinta
- 6 Ajuste ángulo inclinación
- 7 Unidad fresadora con tapa
- 8 Anillos distanciadores para unidad fresadora
- 9 Llave de boca 15 & 17
- 10 Soporte puntas abrasivas
- 11 Fresa carburo de tungsteno cilíndrica
- 12 Tubo aspiración
- 13 Cable conexión a red
- 14 Cable conexión
- 15 Cintas abrasivas

b) Presentación:

Nº art. 315041 Multitrim completo Incl.

- 1 ud. Fresa carburo tungsteno conica
- 2 uds. Cinta abrasiva grano 60
- 2 uds. Cinta abrasiva grano 100
- 1 ud. Tubo aspiración 1,5m / ø 38mm
- 1 ud. Tapa fresadora
- 1 ud. Soporte puntas abrasivas
- 1 ud. Punta abrasiva fina
- 1 ud. Punta abrasiva gruesa
- 1 ud. Llave de boca de 17
- 1 ud. Llave de boca de 15
- 1 ud. Cable conexión
- 1 ud. Instrucciones de empleo

c) Datos técnicos:

Largo/Ancho/Alto: 390/320/340mm
Peso: 29kg
Conexión eléctrica: 230V/50Hz
Fusible motor cinta: 10A
Fusible motor fresa: 1A
Potencia motor cinta: 1.100 vatios
Potencia motor fresa: 135 vatios
Revoluciones motor cinta: 3.000 min-1
Revoluciones motor fresa: 2.800 min-1
Diámetro pinza sujeción: ø5,5-6mm
Concentricidad de giro: <0.03mm

a) Accesorios/Componentes sueltos:

- 315202 Fresa carburo tungsteno conica
- 315203 Fresa carburo tungsteno cilíndrica
- 315204 Cinta abrasiva 10uds./grano 100
- 315205 Cinta abrasiva 10uds./grano 60
- 315206 Puntas abrasivas finas/25 uds.
- 315207 Puntas abrasivas gruesas/25 uds.
- 315208 Soporte puntas abrasivas
- 345105 Tubo aspiración 1,5m / ø 38mm
- 345106 Cable conexión
- 315209 Anillos distanciadores para recordadora de arcadas

Descripción del producto

El Multitrim es el aparato combinado ideal para la elaboración de modelos. Ha sido desarrollado especialmente como aparato combinado para recortar y fresar en seco escayolas y modelos de revestimiento, así como arcadas dentales. Gracias al recortado en seco se evita una contaminación suplementaria por agua y, por consiguiente, una expansión adicional no deseada de la escayola. La parte de la cinta recordadora posee una mesa de apoyo de ángulo variable entre 85° y 100°. La guía de la cinta es muy precisa y puede ajustarse lateralmente. El cambio de cinta es muy fácil de realizar gracias al muelle tensor integrado. La posibilidad de utilizar cintas de grano diferente hace que el Multitrim sea ideal para los más diversos tipos de escayola y revestimiento. La fresa para el repicado de arcadas dentales de escayola es accionada por un motor independiente y asimismo puede cambiarse de forma rápida y sencilla. Las frezas conicas y cilindricas, así como también las puntas abrasivas en tres granos diferentes completan el equipamiento. Además, los tres anillos distanciadores de alturas diferentes permiten elevar el nivel de trabajo en pasos de 0,5 cm., reduciendo así la cantidad de material rebajado.

La precisión de las piezas mecánicas garantiza un giro concéntrico exento de vibraciones. El polvo de escayola generado es aspirado por el lateral de la unidad de fresado. Ambas unidades funcionales pueden acoplarse a un potente dispositivo de aspiración (AS400/AS400micr). El Multitrim es muy compacto y posee unas dimensiones que aprovechan al máximo el espacio (la superficie de la base equivale a tamaño A3) y por este motivo es ideal también para laboratorios pequeños y laboratorios integrados en una consulta. El diseño libre de mantenimiento completa el concepto que prioriza la practicidad.

Puesta en servicio

Una vez desmontado el aparato, deberá verificarse inmediatamente la presencia de daños de transporte. En caso de detectar daños de transporte, deberá reclamarlos de inmediato al proveedor. A continuación, retire del piso

del aparato el tornillo de seguridad para el transporte. El aparato se suministra con la fresa montada. Las otras piezas están adjuntadas y deberán montarse siguiendo estas instrucciones de empleo. Por norma general el aparato se entrega listo para funcionar. No obstante, controlarse el enchufe de red (F). En caso de dudas sobre la tensión de red utilizada en su país, consulte a un proveedor de suministros eléctricos. Ahora podrá conectar el enchufe a la red eléctrica y acoplar el dispositivo de aspiración (el cable de conexión correspondiente para conectar el dispositivo de aspiración al aparato está incluido en la presentación). Seguidamente, se acopla el tubo de aspiración al dorso del aparato.

Puesta en servicio de la cinta abrasiva

Por favor, controle sin falta que el aparato esté apagado (Nº1), desmonte el tornillo izquierdo (Nº 4) y desmonte la tapa protectora. Atornille el mismo tornillo en la rosca de la posición superior (A). La cinta se afloja ahora y puede desmontarse lateralmente (B). Monte ahora la nueva cinta abrasiva bien centrada. A la hora de montar la cinta nueva, tenga en cuenta el sentido de giro de la misma (en la cara interior de la cinta una flecha indica la dirección de giro en sentido horario). Al volver a desatornillar el tornillo, la cinta queda tensada de forma óptima. Vuelva a montar la tapa protectora lateralmente y fíjela con el mismo tornillo.

Funcionamiento a prueba

Coloque el interruptor principal (Nº 1) en la posición "on", para comprobar que la cinta abrasiva está correctamente centrada, gire brevemente el selector (Nº 2) hacia la izquierda, para centrar a continuación con el tornillo de centrado de la cinta (Nº 5) según la marca de referencia. Una flecha roja significa un desplazamiento hacia la derecha, una flecha verde significa un desplazamiento hacia la izquierda (C). Realice sólo pequeñas correcciones, puesto que la cinta precisa de un poco de tiempo para centrarse. Controle que el dispositivo de aspiración también se haya encendido: colocando el conmutador de

selección en su posición central, podrá volver a apagar la cinta recordadora. Según sus necesidades, tiene ahora la posibilidad de variar el ángulo de inclinación de la mesa de apoyo entre 85° - 100°. Conecte ahora la cinta recordadora girando hacia la izquierda el botón giratorio principal y coloque el objeto (modelo) sobre la mesa de apoyo, sujetándolo con ambas manos y presionando ligeramente contra la cinta.

Puesta en servicio de la fresadora

Retire la tapa de la fresadora y conecte la fresadora girando el conmutador de selección hacia la derecha. Controle que la fresa fija gire concéntricamente y sin vibraciones y, eventualmente, realice un fresado de prueba. Ahora se coloca la arcata dental de escayola sobre la base y se recorta lateralmente tanto por su cara interior, como exterior (D).

IMPORTANTE: La arcata dental deberá presionarse firmemente con ambas manos contra la base, puesto que de lo contrario, podría producirse un deslizamiento no deseado del modelo.

Para sustituir la fresa, deberá apagarse el aparato y desmontarse la tapa. Afloje la pinza de sujeción mediante las dos llaves de boca suministradas y cambie la fresa/soporte (E) de las puntas abrasivas. Introduzca la fresa hasta su tope y, a continuación, vuelva a apretar las dos tuercas del dispositivo de sujeción. Conecte el aparato y controle que la fresa gire concéntricamente y sin vibraciones. La cinta y la fresa se sustituyen según su grado de desgaste.

Accesorios especiales opcionales:

" 3 anillos distanciadores para fresadora de arcadas dentales"

Indicación: Estos anillos distanciadores se utilizan para recortar una arcata dental o bien un modelo de escayola en

combinación con la fresadora de arcadas dentales AMANN. Gracias a las 3 diferentes alturas de los anillos distanciadores es posible aumentar el nivel de trabajo en pasos de 0,5 cm., reduciendo así la cantidad de material rebajado.

Anillo rojo - Reduce el desgaste de material a 1,5 cm. Con una arcata dental de altura media

Anillo azul - Reduce el desgaste de material a 1,0 cm. Con una arcata dental de muy poca altura

Anillo verde - Reduce el desgaste de material a 0,5 cm. Para aplicar retenciones sobre la cara interior del modelo

Utilización

Antes de su uso deberá apagarse siempre la fresadora para arcadas dentales! Desmontar la placa de apoyo con la ayuda de la protección de la fresa (tadaera lateralmente) y colocar el anillo adecuado para el caso.

Mantenimiento

Como casi todos los aparatos Amann, Multitrim está concebido para funcionar sin mantenimiento: no obstante, deberá estar constantemente conectado a un dispositivo de aspiración. Sin embargo, es necesario limpiar de vez en cuando la cara interior de la cinta recordadora. La tapa de la recordadora puede desmontarse con facilidad para eliminar el polvo de escayola acumulado en su interior. La bolsa filtrante del dispositivo de aspiración debe vaciarse periódicamente para asegurar un rendimiento alto y constante de la aspiración. Por motivos de seguridad del aparato se encuentra instalado un fusible en la hembra del enchufe al dorso del aparato. Este fusible puede extraerse en caso necesario.

Indicación:

Estos anillos distanciadores se utilizan para recortar una arcata dental o bien un modelo de escayola en

Sustitución del fusible

Para asegurar la seguridad del aparato, en la salida de enchufe al dorso del aparato se encuentra un fusible, que puede extraerse en caso necesario. (F)

IMPORTANTE: ¡Desenchufar siempre el aparato!

Extraer el fusible antiguo hacia abajo y sustituirlo por uno nuevo. Introducir la pieza del portafusibles y volver a enchufar el aparato.

Advertencias y consejos de seguridad:

El Multitrim ha sido desarrollado para su uso en el laboratorio dental. La puesta en servicio y su manejo deberán realizarse siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no se hará responsable de los daños derivados de otros usos o de una manipulación incorrecta. Además, el usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad la indicación e idoneidad del aparato para los fines previstos, siempre y cuando estos no consten en las instrucciones de uso.

- Antes de cambiar la cinta o la fresa: ¡Apagar siempre el aparato!
- No utilizar nunca la cinta recordadora sin la tapa de protección lateral
- Los modelos siempre deberán fijarse bien durante el trabajo (sujetándolos con ambas manos)
- No utilizar nunca el Multitrim sin dispositivo de aspiración, puesto que de lo contrario se acumula el polvo en las partes mecánicas del interior del aparato
- Desenchufar siempre el aparato antes de cambiar el fusible
- Utilizar unas gafas de protección
- Las personas con el pelo largo deberán utilizar sin falta una redicilla para recogerlo

EG – Konformitätserklärung	
Hiermit erklären wir,	Fa. D. Amann GmbH Herrschaftswiesen 1 A-6842 Koblach
daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.	
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	
Bezeichnung der Maschine:	Trocken- und Zahnrantrimmer
Maschinentyp:	Multitrim
Artikel-Nr.:	315041
Einschlägige EG-Richtlinien:	89/392/EGW Maschinen-Richtlinie 73/23/EGW Niederspannungsrichtlinie 89/336/EGW EMV-Richtlinie
Angewandte harmonisierte Normen:	EN 292-1 / EN292-2 EN 61010-1 / EN 55014
Koblach, 11.3.1999	Ing. Thomas König

EU Declaration of Conformity	
We	Fa. D. Amann GmbH Herrschaftswiesen 1 A-6842 Koblach
Hereby declare that the design, construction and commercial execution of the machine designated below is in conformity with the relevant safety and health requirements of the appropriate EU directive.	
Any modifications performed on the machine without our approval shall invalidate this declaration.	
Machine designation:	Dry milling and grinding device
Machine Type:	Multitrim
Serial No.:	315041
Relevant EU directives:	89/392/EGW Machine-directives 73/23 EWG Low voltage directive 89/336/EGW EMV directive
Applicable harmonized standards:	EN 292-1 / EN292-2 EN 61010-1 / EN 55014
Koblach, 11.3.1999	Ing. Thomas König

Attestation de conformité CE	
Par la présente nous,	Fa. D. Amann GmbH Herrschaftswiesen 1 A-6842 Koblach
Certifions que la machine ci-après désignée est en conformité – en vertu de sa conception et construction et dans l'exécution mise en circulation par nous – avec les exigences de sécurité et de santé relatives fondamentales de la recommandation CE.	
En cas d'une modification de la machine ne pas coordonnée avec nous, cette attestation perdra sa validité.	
Désignation de la machine:	taille plate à sec et détoureuse
Type de machine:	Multitrim
Article no.:	315041
Recommandations CE relatives:	89/392/EGW Machine Relatives 73/23 EWG Relative basse tension 89/336/EGW EMV relative
Normes harmonisées applicables:	EN 292-1 / EN292-2 EN 61010-1 / EN 55014
Koblach, 11.3.1999	Ing. Thomas König

Dichiarazione di conformità alle normative CEE	
Con la presente noi, la casa	Fa. D. Amann GmbH Herrschaftswiesen 1 A-6842 Koblach
Attestiamo che la macchina qui sotto designata è conforme, a norma del suo progetto e la sua costruzione e nell'esecuzione messa in circolazione da noi, alle esigenze di sicurezza e sanità relative fondamentali della raccomandazione CE.	
Nel caso di modifiche della macchina non coordinate con noi, questa attestazione perderà la sua validità.	
Designazione della macchina:	Squadatrice a secco e per arcate dentali
Tipo di macchina:	Multitrim
Articolo no.:	315041
Raccomandazioni CE relative:	89/392/EGW Macchina Relativa 73/23 EWG Relativa bassa tensione 89/336/EGW EMV relativo
Norme armonizzate applicate:	EN 292-1 / EN292-2 EN 61010-1 / EN 55014
Koblach, 11.3.1999	Ing. Thomas König

Certificado de conformidad CE	
Por la presente nosotros,	Fa. D. Amann GmbH Herrschaftswiesen 1 A-6842 Koblach
Certificamos que la máquina abajo descrita está conforme a base de su proyecto y construcción y en la ejecución puesta en circulación por nosotros con las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de la recomendación CE.	
En el caso de modificaciones de la máquina no coordinadas con nosotros, este certificado perderá su validez.	
Designación de máquinas:	Recordadora en seco y para arcadas dentales
Tipo de máquina:	Multitrim
Artículo número:	315041
Recomendaciones CE relativas:	89/392/EGW Máquina Relativa 73/23 EWG Relativa baja tensión 89/336/EGW EMV relativo
Normas armonizadas aplicadas:	EN 292-1 / EN292-2 EN 61010-1 / EN 55014
Koblach, 11.3.1999	Ing. Thomas König